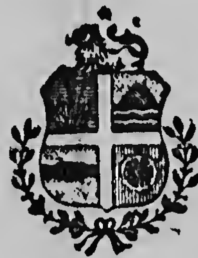


ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba





Anja 23 DIALUNA 18 SEPTEMBER 1961 No. 4143

TA PARCE CU SITUACION NA KONGO TA NORMALIZANDO

Segun informenon ricibi na Brussel for di Elisabethstad e mediconan na Elisobethstad a protesta contra actitud di e trupanan di Nacionnan Uni. Den un protesta dirigi na tur organisocionnon mundiol di mediconan nan ta bisa cu e trupanan di Nacionnon Uni a usa un hospital pa nan posiciona truponon cu ametrallador.

Segun e corresponsal di Reuter na Elisabethstad, e trupanan di Nacionnan Uni a perde iniciativa Comandancia supremo di Nacionnan Uni ta manda reforsanan cu aeroplano pa Elisabethstad.

Oficialnan Europeo, cu antes a sirbi na Genarmeria, cu tabata spera pa Nacionnan Uni regla pa nan bandona Katanga, a afilia e trupanan Katangues.

E corresponsal di Reuter a bira trinta te 40 Europeano den accion. Esaki, kizas ta aclara, di con trupanan di India hopi biaha a tira riba cuidadanonan sin arma.

Ministerio Mericano di exterior a duna un declarasion den cual e ta deplora cu asina tantu hende a muri na Katanga y den cual nan ta haci un peticion riba e provincia aki pa e hunga un papel constructivo den e gobierno central di e republica di Congo.

Segun observadornan diplomatico na Washington ta resulta for di e declarasion aki cu Merca ta apoya e actitud di Nacionnan Uni na Katanga. Merca nunca a reconoce como estado independiente y a duna mayor parti di e pia-

Sigi lesa pag. 2



Diaviernes seman pasa e princesanan Beatrix y Margriet a presencia un fiesta di ballon. Riba un vlot den haf di Yerseke, a duna un fiesta pa muchanan como nan tambe ta amante di fiesta.

Cantidad di victimanan di „Carla" a bira 31

CHICAGO 16 september. —

E cantidad di victimanan di e orkaan „Carla" a bira 31. Na Texas so 21 persona a muri entre ocho ta di mesun famia.

Den e estadonan Oklahoma, Illinois y Missouri ta sufriendo di yobidanan fuerte como consecuensia di e orkaan. E riu „The Blue" den Missouri a alcansa un nivel cu mas di dies meter riba normal. Segun ta parce e orkaan a haci poco danyo na e refinerianan di zeta na costa di Texas, aunke cu mayoria di nan tabata sera durante e tempestad of nan tabata traha riba escala limita. Mayoria di e refinerianan ta spera di por traha full speed atrobe na fin di siman.

ACTOR „PANCHO" A MURI DI CANCER

SANTA MONICA — Leo Carillo, actor popular kende a haci su hit grandi como e carinjoso Pancho cu ta trahando cu Cisco Kid, den serienan pa Television, Cine, y varios strips, diadumingo pasa a muri na Santa Monica California, E.U., na edad di 81 anja. Leo Carillo a muri di cancer.

E fin a yega na e rancho di estilo Mexicano na unda Carillo, miembro di un familia prominente di Mexico na California, a biba hopi anja huntu cu su jiu muher Antoinette. Su esposa Edith, a muri na 1953, despues cu nan tabatin 40 anja casa.

Carillo a lucha ocho anja contra su malesa di cancer. El a haci diferente operacion, di cual e ultimo tabata 1 di september u.p.

PRESENTACIONNAN DI FILMTRUCK
di 25 sept. pa 12 di oktober venidero

ORANJESTAD — E truck di cine di „Stichting Bestrijding Alcohol Misbruik Aruba", ta pasa peliculanan na siguiente lugarnan y riba siguiente fechanan:

Dialuna 25 di sept. na Noord. riba e terreno di futbol na Salinja Serca. Diarazon 27 di sept. na Sabana Liber. Dia 28 di september na Alto Vista. Siguiente siman dialuna dia 2 di october na Paradera banda di e scool. Diarazon dia 4 di october riba e terreno di futbol. Diarazon 5 di october na Macuarima. Dialuna 9 di october na Mabon. riba e terreno di futbol. Diarazon 11 di october na Seroe Pretoe, riba e terreno di futbol. Diahuebs 12 di october na Weg Fontein, riba e terreno di futbol di Jong San Nicolas Jrs.

INAUGURACION MONUMENTO L. G. SMITH

ORANJESTAD — Un grupo chiquito di notables tabata diasabra testigo dje inauguracion dje monumento di defunto Lloyd Gaston Smith, di prome director di Lago, door di su nieta Susana. Tabata un solemnidad corto pero impresionante. E coronacion tabata e deseo dje pueblo arubano pa demonstra honor na e homber quende tanto personalmente como objetivamente tabata un amigu di Aruba.

Despues di un corto palabra como introduccion expresa pa Sr. N. Piña. hefe di servicio informacion, Srta Smith a efectua e solemnidad door di hala e panja cu te e ora ei tabata tapa cara di e defunto foi bista di publico.

A haci uso di palabra awor senjor Gezaghebber, den cual discurso el a pinta carrera di Sr. Lloyd G. Smith. manera esaqui tabata describi caba den nos edicion di Dia Sabra pasa. Gezaghebber a dic'di su discurso diciendo com despues cu e homber grandi aqui a muri. segun su ultimo boluntad. su shinishi a ser 'i strooi over di Mar Caribe. na unda e tanqueronan entre Venezuela i Aruba ta nabegando. Ta alegra nos cu pa motibu dje busto aqui nos recuerdo na dje lo ser fortific adi nobo.

Despues cu Sra. Vindad profundamente comovi a expresa algun palabra di gratitud, e combito a bai Cultureel Centrum pa un recepcion chiquito.

UN HOBEN A HINKA SU QUERIDA MATA

(Di nos corr na Corsow)

WILLEMSTAD — Dia Domingo alrededor di 2'or di mardugu e dama jama Dorothea Offerman, di 28 anja di edad, a ser hinka mata pa su querido.

E dama cu tabatin dos jiu, a muri corto despues cu el a ser hinka. Autor dje crimen aqui por a ser detene unbez despues pa poliznan. Segun cu nos ta informa, Srta. Offerman ta Boneriano di nacimiento.



LICA RAQUEL EMANUELS A SLAAG PA HOOFDAKTE

ORANJESTAD — Bon noticia a vega telgraficamente pa familia Emanuels di San Nicolas diabierne ultimo. Nan jiu Lica Raquel Emanuels a slaag pa su hoofdakte na Hulanda. Srta. Raquel ta un ex-discipulo di Filomena College na San Nicolas. Despues di a termina e school aki el a hanj abeca di Gobierno pa studia na Hulanda. Na R.K. Kweekschool H. Hart na Renver. Limburg. Lica a studia cuater anja, y recientemente a pasa su examen cu exito.

Su tata E. V. Emanuels bende di Sint Maarten Frances, cu tin varios anja ta traha na nos isla, y su mama Catalina Emanuels, bende di Bonaire, orgullosamente cu e exito di nan jiu, ta sperele segun nan ta informa nos, na fin di e luna aki back na Aruba.

ORCAN ESTHER TA ESUN DI MAS PELIGROSO

E orcan Esther cu seman pasa a ser forma riba oceano a crece bira un orcan masha formidable, un orcan cu masha pisa i masha peligroso i e tin stootnan di bientu di 200 milla pa ora.

Pa medio di esaqui e orcan aqui a bira esun di mas peligroso cu hopi anja nos a mira. Ajera nochi laat Esther tabata na mas o menos 700 milla parti Oost di Miami.

Den enter territorio di Caribe e orcan aqui a ocasiona calma.

MISS OSTER TA NA ARUBA

ORANJESTAD — Diasabra a yega nos isla for di San Juan Puerto Rico, senjora Leonor Reyes, miss Oster. Miss Oster lo permanece como un siman na nos isla, pa duna algun demostracion cu e aparatonan di Osteryzer na Wimco. Manera a ser anuncia den nos edicion di diasabra miss Oster ta invita e publico en general pa asisti na su demostracionnan cu lo tuma lugar awe na Wimco na Playa di 9'or di mainta pa diez'or y mei, y atardi di 3'or pa seis'or. Dianars tambe na e mes un ora y mes lugar. Diahuebs y diabierne e demostracionnan ta ser duna na Wimco na San Nicolas na e mesun oranan cu a ser anuncia pa Playa.

LOTERIA DI LIGA DI MARIA PRONTO NA BENDE

ORANJESTAD — Di bon fuente nos a worde informa cu den e dianan aki e gran loteria di Liga di Maria ta na venta. Manera nos a yega di skirbi caba e loteria aki a ser aproba pa Landsbesluit dia 5 di agosto u.p., y ta na nomber di „Stichting Maria Consoladora", na beneficio di Liga di Maria. E esfuersonan di Liga di Maria ta pa hanja suficiente placa pa traha un bewaarschool na Weg Kustbatterij na San Nicolas. No tin duda cu e loteria aki lo ser bendi rapidamente, na prome lugar como ta pa un bon intencion, y na di dos lugar como cu e premionan ta masha atractiva. E prome premio ta un cas di biba na P. Hendrikstraat nr. 21, di un valor di ƒ 22.000.—. E di dos premio ta un auto di balor di ƒ 2.850.—, di tres un set di muebles pa sala. Di cuater un televisor. Di cinco un tape-recorder. Di seis un set di comedor. Di siete un cama pa baby, di ocho un cashi di cushina, di nuebe un typewriter, di diez un jaula cu standaard, di diezun un radio di mesa, di 12 un osteryzer, di diestres un stel di cubiertos, y di diezcuater premio un schemerlamp.

Tur e chensnan aki pa solamente ƒ 5.— pa cada lot. E sorteo ta tuma lugar dia 23 di december 1961.

EXCUSA DI GOBIERNO DI BONN

BERLIJN 16 september. —

Gobierno di Bonn, Alemania Occidental a presenta su excusa inmediatamente na e cuater ocupantenan Occidental, pa e vuelo di e dos avionnan riba territorio di Alemania Oriental. Nan a declara cu e dos aeroplanonan a perde caminda durante un vuelo di ehercicio, pasobra nan instrumentonan a danya, y nan combustible tabata cabando.

Segun circulonan generalmente bon informa tabatin un ambiente agradable na momentu di entrega di e nota di desculpa.





VOPO's cu ta na grens di sector Berlin ta masha streng. Un suceso chiquito na Berlin, un dama hieu den su rolstoel quier bai di West pa Oost-Berlijn pa bishita di famia, poliz a stop e. Riba e portret mas ariba nos ta mira e dama de debate implacable.

Senado Mer'cano a aproba presupuesto di ayudo estranhero

WASHINGTON 16 september. — E comision di presupuesto d' senado a aproba un presupuesto di mas di 4.196 millon dollar pa duna ayudo pa exterior. Cu excepcion di 63 millon dollar e comis'on cu esaki, kier evita e rebajo di 600 millon dollar na cual e camara di representante a dicidi. Dia bierne e senado lo atende e presupuesto.

Argentina ta combati comunismo na su pais

BUENOS AIRES 16 september. — E minister nobo d' exterior, dr. Miguel Angel Carcano a declara na su promer conferencia di prensa na Buenos Aires, cu e gobierno di Argentina ta decidido pa combati e comunismo internacional. El a pone acento riba e necesidad, cu tur pais ta biba pacifico banda di otro.

El a pidi autodeterminacion pa Naci'nnan, respect pa acuerdonan y tratadonan y no intervencion den asuntunan interior di otro paisnan.

Quadros a nenga di atende prensa na Rotterdam

ROTTERDAM 16 september. — E boto Ingles „Uruguay Star" cu diamars atardi a llega cu e expresident di Brazil'e, Quadros, na e puerto Merwe na Rotterdam a sali for di Antwerpen. Quadros a keda a bordo. E ta haci un viaje mundial di tres luna. Na Rotterdam el a ninga di papia cu representantenan di prensa. E boto a bini di Santos.

Declaracion di Casa Blanca

WASHINGTON 16 september. — Den un declaracion cu Casa Blanca a publica president Kennedy ta bisa, cu si tur gobiernonan interesa pone nan mes dilanti pa hanja medionan pa mantenecion di un paz respetuoso, anto no a exisi necesidad pa busca refugio den violencia. E president a declara cu e ta considera di suma importancia, pa no tuma decision unilateral cu ta haci adelanto pacifico imposibel.

E presencia na New York, otro s'man, di e ministernan di exterior di Rusia y Merca lo duna, segun e president Mericano, mas oportunidad pa deliberacion nan serio riba Alemania y otro problema nan, si Union Sovietico ta dispuesto na haci esey.'

E president a declara ademas, cu canalnan diplomatico ta abri, pa tuma pasonan constructivo cu lo por mengua e actual tension internacional.

Tambe tin otro medionan disponibel basta si nan por s'rbi un bon intension. Pero e president no a bisa ta cua ta e medi nan aki. President Kennedy a duna su declarasion despues cu el a pan cu president Soekarno di Indonesia y president Ke'ta di Mali. Esakinan a entregue un mensaje di e conferencia di paisnan neutralista.

UN STRAALJAGER DI KATANGA A TIRA RIBA CAJA

LEOPOLDSTAD 18 september. — Un straaljager di Katanga a bombardea mas o menos 150 solda di Irlandia cu mester a bringa contra un trupa grandi di Katanguesnan, usina e portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a informa.

El a agrega cu e comandantenan Europeo di e ehercito di Katanga a ordena e Irlandesnan pa entrega nan mes. Ya ta basta dia caba nan a rondona e hoben Irlandesnan.

Atrobe un jet di Katada a tira riba personal di Nacionnan Uni na e aeropuerto di Kamina. Un testigo ocular a bisa cu 40 solda Katanges a muri na Kamina, y cu nan a herida dos solda di Nacionnan Uni.

A hanja e periodista Jack Comben

RIO DE JANEIRO 16 september. — E periodista Ingles, Jack Comben, cu nan a perde den zona di Amazone a resulta sano y salvo. Manera ta conoci Comben a sali pa busca su compatriota, e explorador, Mason, kende a hira victima di Indiannan hrabu. Segun ministerio Bras'lenyo di aviacion, nan a hanja cadaver di Mason tambe.

Asunto di Berlin descuti na Washington

WASHINGTON 16 september. — E ministernan di exterior di Inglaterra Merca y Francia, Dean Rusk, Lord Home y Couve de Murville a cuminza cu nan deliberacion riba e kestion di Alemania y Berlin na Washington.

Tambe awe diasabra e min'ster di Aleman'a West Von Brentano lo tuma parti na e deliberacionnan.

Chombe lo conduci un gera completo contra N.U.

SALISBURY 16 september. — E premier di e federacion di Rhodesia y Njassaland, sir Roy Welenski, a declara na e parlamentu di Salisbury cu un stacion di radio di Katanga a anuncia cu president Chombe ta cu su pueblo y ta conduci un guerra completo contra

Tecnico Mericano di energia atomica

WASHINGTON 16 september — E tecniconan Mericano di e comicion pa energia atomica, ta traha di dia y anochi na preparacionnan pa haci pruebanan nuclear subterraneo. Asina e president di e comision aki a declara na prensa. El a bisa mas aleu, cu prome pruebanan lo ta debil y lo no causa caida nuclear. Nan ta calcula cu e prome prueba lo tuma lugar dentro di dies dia.

E pushi cu seis pia na Roma

ROMA 16 september. — Pol's den e ciudad Italiano Castiglione Della Pescadilla a pasa masha trabao pa cohe un pushi cu tabatin tres paar di pia. E bestia tabata masha rapido y nan no por a compronde esaki te ora cu nan a cohe. E dos pianan extra tabata mei mei d' su curpa.

Japon ta protesta prueba nan nuclear

WASHINGTON 16 september. — E gobierno Mericano a duna respuesta riba e nota di seis di september di e gobierno Japones, den cual esaki ta protesta riba e continuacion di pruebanan nuclear di Merca. Den su contestacion e gobierno Mericano ta declara cu e tin tur sympatia pa e punto di vista Japones, ma cu su decicion a bira inevitable riba e reanudacion di pruebanan nuclear pa Union Sovietica."

RUSIA A LARGA EXPLOTA UN BOM NA NOVA ZEMBLA

WASHINGTON 16 september. — Union Sovietica trobe a laga un bom nuclear explota den cercania di Nova Zembla, e biaha aki trobe ta un bom cu forza di varios megatonnen of millon ton TNT.

Segun e comicion pa energ'a nuclear nan a haci e prueba. Esaki ta e di tres prueba di 'e serie actual.

Cubanonan cu quier bandona Cuba

HAVANA 16 september. — Autoridadnan Cubano a estipula cu en lo futuro Cubanonan cu k'er bai na estranheria mester tin un visum prome cu nan cumpra pasashi. E visa aki lo ta valido pa periodo di un siman.

Expulsion di 3 Dominicano for di Santo Domingo

CIUDAD TRUJILLO 16 september. Mini'terio d' asuntunan interior di Republica Dominicana a anuncia, cu nan a expulsa tres Dominicano pa motibu di actividadnan comunista.

SITUACION NA KONGO NORMALIZANDO

Cont. di pag. 1

canan pa wanta e gobierno centra' di Congo riba pia.

Gendarmenan di Katanga

Gendarmenan di Katanga, ricibi pa oficialnan Europeo a tira riba e campamentuanan di Nacionnan Uni pa refugiadonan di e tribunanan di Baloeba. Nan a ataca e campamentu cu mortier y ametrelladora, asina dr. Sture Linner lider di e operacionnan civil di Nacionnan Uni na Kongo a anuncia. Nan a publica e rapport aki na New York. Oficialnan Europeo di Gendarmeria, cu a sconde despues di 28 di augustus, awor ta anuncia publicamente cu ta nan ta d'rigi e atakenan riba personal di Nacionnan Uni.

Un straaljager cu inicialnan rojo a bombardea e trupanan di Nacionnan Uni na Jadostad. Segun nan ta bisa e apa'rato aki a lanta di Kolwezi y tabata maneja pa un ruso, ya cu ta sigur cu ningun piloto di Katanga ta capaz na maneja un avion asina.

E trupanan di Nacionnan Uni na e base Kamina a sufri atakenan di trupanan di Katanga. Representantenan di Nac'onnan Uni a haci tur nan posibel pa hanja contacto cu president Chombe di Katanga y pa delibera tocante un armisticio, asina dr. Linner a hisa.

E minister Katangues di financien, Jean Kibwe, cu tabata den un campamentu di Nacionnan Uni, a bai di acuerdo pa e bai papia cu president Chombe pa esaki duna orden pa stop di bringa y no taga oficialnan mercenario enganyanan pa nan comete actonan cu por resulta contra nan propio interes. Djies despues di e prome tirunan diarason Chombe a yama e representantenan di Nacionnan y el a bisa cu e ta bai di acuerdo cu e peticion pa stop di tira, pero ratu despues e gendarmenan di Katanga a bolbe cuminsa tira.

Radio Katanga a transmiti un yamamentu di Kibwe den cual e ta pidi tur miembronan di gendarmeria pa stop di tura inmediatamente y stop tur resistencia, cu ta trece solamente cu hopi persona ta perde nan hida.

Situacion a mehora na Katanga

President Tsjombe di Katanga a bai di acuerdo pa papia cu dr. O'Brien representante di Nacionnan Uni, riba un armisticio, asina ta informa di fuentenan fidedigno na Leopoldstád.

Parce cu nan lo tene e reunion na Bancroft, Noord-Rhodes'e. Bancroft ta situa mas o menos 24 km for di frontera di Katanga. Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a declara cu polisnan di Katanga a ninga di sigui ordennan di nan of'cialnan Europeo y nan a stop di tira riba e Irlandesnan. Nan a duna e Irlandesnan cuminda.

Contrario di tur noticianan anterior ta resulta cu na Jadostad ta solamente cinco Irlandes a resulta herida. No tin ningun morto.

Segun fuentenan bon informa cinco solda di India a muri na un barricade na Jadoville. Tres solda di Katanga ta ocupa un puente na e barricade aqu'.

Na Elisabethstad ta basta tranquil.

Parlamento di Kongo a aproba un resolucion dn cual nan ta insisti serca gobierno central, pa manda unidad di e ehercito nac'onal Kongoles pa reforsa e trupanan di Nacionnan Uni eynan

Den e resolucion aproba nan ta exigi tambe pa traslada gobierno di Katanga pa Leopoldstad denter di un siman.



RUSIA A BOLBE HACI OTRO PRUEBA CU UN RAKET NOBO

MOSKOU 16 september. — Diarason Union Sovietica trobe a haci prueba cu un raket nobo y mas poderoso cu hopi exito. E raket a cai den e parti central di pacifico, asina e agencia di prensa ruso „TASS" a declara.

E distancia recore ta mas di 12.000 km. E tabata un raket di diferente piso.

E carga di chercicio den e delaster piso a cai den laman no mas cu un kilometer for di e punto cu nan a fiha.

Expertonan militar mericano a mustra en coneccion cu e pruebanan di e raket di Rusia, cu e atlas raket intercontinental di Merca, cu ja hasta tempu ta cla pa uso operacional, por alcansa un blanco exactamente riba un distancia di 14.800 km.

Gira di De Gaulle den provincia

PARIS 15 september. — Dia 21 di september general De Gaulle lo haci un gira den e provincia, segun nan a anuncia of'cialmente. Nan a planea e di delaster gira caba prome cu intento cu nan a haci riba su bida. De Gaulle sinembargo a para riba pa no cambia e plannan.

Reuter a bisa acerca cu ta dificil pa tuma medidanan mas sigur pasobra De Gaulle tin e custumber pa drenta den publico.

Embahador di peru na audiencia cerca Papa Johannes 23

VATIKAANSTAD 15, september. — Papa Johannes a ricibi den audiencia especial, e embahador di Peru, Luis Lanatta Coudym e embahador di Peru a duna papa homenaje y saludo di su pueblo en coneccion cu e yamamentu di diadomingo na mantencion di paz. E embahador a bisa cu pueblo Peruano ta completamente di acuerdo cu e yamamentu.

Di siete prueba nuclear di Rusia

WASHINGTON 15 septeber. — Union Sovietica a haci su di shete prueba nuclear den atmosfera. Asina e comision di energia atomica na Washington a anuncia. Segun e comision tabata un arma den orden di diferente megaton- cu ta equivalente di diferente millon TNT. Nan a haci e prueba den territorio di Polo Norte.



Welga di 48 ora na Argentina

BUENOS AIRES 16 september. —
E trahadornan Portuario di Buenos Aires cu ta traha riba bapornan estranhera y fluvial a cuminsa un huelga di 48 ora. E obreronan ta huelga como protesta contra un cao nobo. E huelga ta afecta tur bapornan den haaf di Brasil.

Servicionan anti-submarino na Merca

WASHINGTON 16 september. —
Na Washington nan a declara. cu otro luna nan lo jama mas o menos 2.000 reservista di marina Mericano pa servicionan di anti-submarino y patrulla. Cu esaki e cantidad di reservista cu nan tin di yama den oktober pa servicio activa lo subi te na 8.400.

Rapport di Sture Linner na CONGO

NEW YORK 16 september. —
Hefe di Nacionnan Uni na Kongo, Sture Linner, a bisa den un rapport na secretario general di Nacionnan Uni. cu e sucesonan recien na Katanga ta causa di actitud di e miembronan no Kongoles den ehercito y cuerpo policial di Katanga.
Esaki parce kier a ataca Nacionnan Uni y nan a ninga e orden di Chombe pa stop di tira.

„Esnan mas principal tabata algun oficial Frances, cu no por regresa nan pa's pa motibu di nan participacion den e ultimo rebelion na Argelia.

Den oranan di mainta di 13 di september Nacionnan Uni a tuma medidanan di precaucion mescos cu dia 8 di september y nan a considera necesario pa evita transmisionnan radial of otro amenasanan cu por a trece desorden, mientras cu Nacionnan Uni a reanuda su trabao pa aresta y evacua personal militar estranhero.

Con tur eos a sosode no ta exactamente conoci ainda. Ora nan kier a ocupa e puntanan mas principal nan a tira riba trupanan di Nacionnan Uni. Esakinan a tira back.
E refugio panico di e tribunan di Nalocba na e campamentunan di Nacionnan Uni. segun e rapport. ta debi na e accion di polis di seguridad di Katanga y trasmisionnan di propaganda di radio Katanga. Dia nuebe di september tabatin 35.000 refugiado.

Arestacion di un delegado di Nacionnan Uni dia 11 di september na Elisabethstad tabata colmo di un serie largu di actitudnan robes di oficialnan di e Servicio di seguridad na Katanga. Nacionnan Uni tabata obliga pa muda nan cuartel general na un di e campamentunan militar. despues cu nan a ricibi informenan tocante un intento pa ataca e edificio di Nacionnan Uni cu bomnan plastico.

Don Juan Carlos ta e posible sucesor di Franco

ATHENE 15 september. —
Nan ta considera e di 23 anja Don Juan Carlos cu ta compromete cu princesa Sophia, como susesor mas probable di e generalisimo Francisco Franco. e jefe di estado Spanjo.
Princesa Sophia y Don Juan Carlos a topa cu otro pa prome biaha den verano di 1954 ora reina Federica a organisa un paseo pa 90 miembro di casa realnan Europeo banda di e islanan Griego.
E princesa ta mashá sportief. E tin mashá interes pa cuidamentu di mucha, Archeologia Musica.

Union anti-comunista na Madrid

MADRID 16 september. —
Segun ta informa di circulonan di e refugiadonan na Madrid. nan a forma den e capital Spanjo un Union anti comunista pa e territorio di mediterraneo. di cual e activista Argelino derechista. Joseph Ortiz lo funciona como lider. Entre e miembronan di e directiva ta figura e frances Georges Anthes. e rumano Parvuelsco — cu lo ocupa e puesto di secretario general — y e Italiano Enzo Generalli.

Peticion di egrupo „Brazaville" na Francia

TANANARIVE 15 september. —
E diesdos paisnan di e grupo „Brazzaville" a haci un peticion serca Francia y e gobierno provisional di Argelia pa reanuda negociacionnan riba e condicionnan bou di cual mester aplica autodeterminacion na Argelia.

Na e conferencia representantenan di diesdos pais a tuma parti.

E diesdos paisnan aki lo entrega den Asamblea General di Nacionnan Uni un mocion den cual nan ta propone pa kibra relacionnan diplomatico cu Portugal y sur Africa.

Getrouwd
Desirée van Maanen
en
Alex van Glabbeek
Oranjestad, 18 September 1961

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa Sr. Edward Luis Wout, kende a slaag na Alkmaar, Hulanda pa onderwijzer Hoofdacte. Felicitacion ta bini pa parti di familia Wout, amigonan y conocirnan y ta dese'ele un pronto regreso na Aruba atrobe.

A celebra su fecha natal e hobencita Swinda Marina Giel. Felicitacion ta bini pa parti di su estimada mama Chia Giel, ruman Glenda Giel, wela Brabla Giel, tanta y omonan, y especialmente di su primonan Rika, Hubert Policarpo, Edwin, Arwin, Winalda, Marisca, Frendsel, Lyvia y Rosindo Giel y demas familia Giel.

Srta. Sofia Monart a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, tur su rumannan, tambe felicitacion ta bini especialmente di Leo Leonardo y di su amiganan Nemencia Tromp, Francisca y Aurora Figaroa.

Dia 16 di september a cumpli anja Olivia Gil. Felicitacion ta bini pa parti di su estimada tata Lino, mama Kita, rumannan Feli, Majori, Leentje, di su welo Beni, wela Chon, tur su omo y tantanan, di su pepe Dorothea Ridderstap, su omo Joon Figaroa, di su Juffrouw di bewaarschool di Paradera. Su prima y primonan y especialmente di Adelaide Farro y Bernadette Prescu.

A cumpli anja dia 16 di september e hobencita Edita Kock. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, rumannan, wela y welo, tanta y omonan y especialmente di su madrina Srta. Francisca Werleman y demas familia.

A cumpli 7 anja di edad e hobencito Cornelis Sipriano de Cuba y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Andres, mama Johanna, rumannan Chichi, Dito, Imiano, Dita, Frans, Cobito, tambe di su welonan, tanta y omonan, prima y primonan, tambe pa parti di su pepe Christina de Cuba, y omo Juan Ruiz, amiguitonan Mito y Efrain Figaroa y Janny de Cuba y demas familia de Cuba y Figaroa.

Diadomingo dia 17 di september a cumpli 2 anja di feliz bida matrimonial e feliz parcha Sr. Benoit Croes y Sra. Stefanita Croes. Felicitacion ta bini di parti di nan jiu stima Astrid y tambe di famila Dijkhoff y familia Croes.

Awe a cumpli anja Sr. Juan Thiel. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Rica Thiel, jiunan, Renny, Ramiro, mama Maria; tata Simon Thiel, rumannan Laurete, Vicente Cecilia, Ninita, Poli, Bita, Clemente y Baby Thiel, su cunjanan Bertrando Geerman, Nita, Eda, Maria Thiel, su suegra Clara Wernet, suegro Adriaan Wernet y tur su subrina y subrinonan y demas familia Thiel y Wernet.

Ministernan di exterior ta bai discuti e caso Berlin na Washington

WASHINGTON 15 september. —
E ministernan di exterior di e tres grandinan di occidente lo cuminza cu deliberacionnan na Washington riba e crisis di Berlin.
E minister di exterior di Alemania West. Von Brentano lo uni cu nan.

Krushev a manda dos invitacion

LONDEN 15 september. —
Premier Chroestjef a invita e minister Belgico di exterior, Paul Henri Spaak, pa bishite na Moskou. E secretario general di NAVO a tuma invitacion aki y e lo bai dia 18 di september na e capital Ruso. E tensionnan actual internacional ta e causa di e invitacion aki.

Nehru lo bai bishita Mexico

NEW DELHI 15 september. —
Probablemente e premier di India, Nehroe lo haci un bishita cortico na Mexico. November proximo. Esaki lo ta e prome bishita di Nehroe na un pais Latino Mericano. E premier di India mester bai Washington na november pa delibera cu president Kennedy. Segun fuentenan bon informa a anuncia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edite pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - Ostad, Aruba N.A.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
2116 Redaccion y auscripcion
1118 Direccion y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cant na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cebasa Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Dialuna 18 di september
DE VEER: 3:30'or „My teenage daughter" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Destino desconocido" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „House on haunted hill" 18 j.
AURORA: 7.30'or „The revenge of Frankenstein" 18. j.
SAVANETA: 7.30'or „The big fisherman" A.L.

PARTERA
Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 33 Oranjestad, tel. 1353.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN Maandag
Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA
Dialune 18 di september
11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM
Dialuna 18 di september
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bai spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Psp. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail-musical
5.00 Danzones Cubanos
5.13 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene Hernandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA
Dialune 18 di september
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
06.29 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complacencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuipori
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Parts star time
22.00 Sluiting

Crisis di gobierno na Tel Aviv

TEL AVIV 15 september. —
E minister Israelitico di finanzia, Levi Esjkel, a hanja orden di e partido di obrero Mapai pa trata pa resolve e crisis di gobierno cu e resultadonan di e eleccionnan di parlamento cu 15 di augustus a crea. Mapai kier trata na logra pa Ben Goerion bolbe forma un gabinete.

Dos prueba nuclear tuma pa Rusia

WASHINGTON 15 september. —
Union Sovietica a haci dos prueba nuclear den atmosfera, asina e comision pa energia atomica na Washington a declara. E bomnan nuclear cu nan a laga explota na e di 8 y e di 9 pruebanan ruso ta segun e comision di clase debil o di clase mediano. Nan a tuma un prueba nuclear den territorio di semipalatinsk den Azia central, y e otro na Nova Zembla.

E Hulandes Pierrot arresta na Alemania Oriental

BERLIJN 15 september. —
Polis di Alemania Oriental a aresta un Hulandes, Pierrot, kende a trata pa laga un mube di Alemania Oriental pasa pa West-Berlijn. Nan tin tres otro estranhero detene pa mesun motibu.

Kadar a bira e homber fuerte na Viena

VIENA 15 september. —
E prome secretario di e partido comunista di Hungria. Janos Kadar. a tuma e puesto di minister president over di dr Fereng Munnich, asina radio Boedapest a anuncia.
Cu esaki Hungria ta e di cuater di e bloke comunista den cual e puestonan mas principal ta den man di un persona. Awor Kadar ta premier y lider di partido.
Observadornan politico ta di opinion cu e politica mas liberal di Kadar despues di e revolucion di 1956 awor lo worde sigi pa un serie di medidanan cu lo hiba Hungria na mesun nivel cu e otro uaisnan comunista.

Alemania Occidental ta deplora e suceso na Italia

BONN 15 september. —
Gobierno di Alemania Occidental ta deplora participacionnan di Alemania na e incidentenan cu recien a tuma lugar na Italia y ta desaprobanan completamente, asina un portavoz di e ministerio di exterior a anuncia. E declaracion ta en relacion cu arestacion di e alemannan despues die incidentenan di e bomnan. loke nan ta bisa ta en relacion cu e campanja pa independencia di sur — Tirol.

Compromiso di princesa di Austria

ATHENE 15 september. —
Rey Paul di Grecia a anuncia e compromiso di su jiu muher di mas grandi, e princesa Sophia di 22 anja cu Don Juan Carlos, principe di Austria y jiu di e pretendente Spanjo di trono.

Kennedy ta bai bishita Indonesia

WASHINGTON 15 september. —
Prome cu su salida pa New York president Soekarno a bisa periodistanan na Washington cu president Kennedy a acepta e invitacion pa un bishita na Indonesia riba un fecha cu nan lo stipula despues. President Keita di Mali a bisa cu president Soekarno y e no bai Merca especial pa haci peticion pa un conferencia cumbre.
„Loke nos kier ta negociacionnan cual nos por alcanza solucionnan concreto", asina el a bisa.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 13 —

I cu mama, despues di a entrega su parti, tabata reparti e placa ei na muchachanan pober i agradecido of ancianannan of hombernan ciego. cu tabata bringa pa nan sunchi e zoom di mama su saya. Mama tabata manda tambe suma grandi na e hospital di Lilith na Jeruzalem. Tur hende tabata bisa cu e tabata un muher eelente, i tur hende mester tabata stima tambe, kende aunque e no tabata mucho sabi, tabata haci su best pa ser bon i carinjosa. Debbie no tabatin nada mas di haci cu yuda su mama despues di school cu e trabao caritativa aki.

Pesei e no tabatin hopi tempu pa pensa riba Karl, aunque cu lo bo no tene cuenta cu e crisis cu semper tabata hini back, i cual ademas bo mester a tene hopi cuenta cu ne.

Por ehempel tabatin e crisis hororoso di Frui-den-cabez, cu siman prome cu na school lo el a hunga e rol di Kathy den Karl Heinrich, un crisis cu na ultimo momento el a vence cu ayudo di asperine i cognac, mescos cu un berdadero jiu di theater; e inhonradez na ora di examen di algebra, un les cu un mucha muher normal nunca lo no tabata cien porciento: e humiliante di e ciamentu di carson bao di e baliamentu di wals di e fiesta oficial di un les di halia, cual tabatin e consecuencia cu el a larga Hans Vogel, un gordito, para me; mei di sala sin bisa ningun palabra, un schandal grandi; i algun luna despues e castigu cruel i inhumano di su tata — un siman di keda den cas — pasobra el a keda afor te laat cu e mes un Hans Vogel ei, un admirador joven, kende no tabatin e aprobacion di su tata; e crisis di persecucion den e esxta clase door di Fraulein Froelich cu tabata pone e corda riba Karl, i su avisonan; e biaha cu huntu cu seis otro padvindsters nan el a keda dwaal nuebe ora largu den Wiener Wald, i cu diesdos mayornan desepera a buse anan ora largu te ora cu nan a hanja nan door di e candela cu Debbie a sende; e cortamentu di su vlechtnan i su prome permanent; e desgracia cu ski, dia cu e tabatin diez tres anja i cu Victor a bai cu ne un week-end na Krknos den e becindario di Praag. I na unda mainta tempran mientras Victor tabata drumi ainda a baha e so, apesar cu Vic a tahe; e consecuencianan tabata cu no solamente o mester a cumpa lunanan largu cu su man kibra den gips, pero cu ademas Vic mester a defende fuertemente contra su tata, kende tabata den e condicion, cu un homber cu taencarge ciudo di un mucha di diez tres anja, tabata responsabel pa loke pasa cu ne, i aunque cu Debbie a defende i cu su tata a perdone. Vic a keda sintie infeliz i no a perdona su mes. Tabata un historia fastioso.

I esun di mas importante tabata e momento tragico ora cu nan cacho a worde di dal pa un auto i a muri. Debbie, kende tabatin casi diez cincu anja es dia ei, tabata inconsolabel henter un siman, te cu despues di seis dia su primo Victor kende el a seirbi e historia aki, a bini cu su tata, su primo Juan, e dokter i nah a trece un cacho di mas bunita, carinjoso di mundo pe.

Un cacho chikitu, di dje so! El a yama e cacho Spots, pa motibo cu e tabatin manchanan pretu riba su lomba, i el a pega cu Debbie, kende tabat stime hopi. Pero e cacho aki no a forma solamente un fin na un crisis di Debbie, pero e tabata tambe e principio di e siguiente, cu tabata mucho mas importante.

E prome merdia ei cu nan tabata t'ei, inespera su primo Victor a bisa su cabez for di e porta cu e tabata lesa, a dobla esaki, i a propone pa nan sali es anochi ei, pasobra su tata kier a regla algun asunto cu e familia Pretsch.

Tur hende tabata di acuerdo cu Vic su proposicion, tambe papa, kende no a bisa ningun palabra tocante huiswerk, pero a pone e auto i Willie na nan disposicion i a duna nan kaartji pa bai na un operette di Lebar.

Mientras mama tabata yuda Debbie cu su bisti, esaki tabatu murmura:

„Por Dios, Debbie, stop di drei poco. Para kenu te ora cu mi ta cla. Mi no ta comprende ta kico ta falta bo."

Lora cu Debbie a usa e lipstick un tiki mas diki cu di custumber, mama a large kite atrobe.

„Despues lo bo tin tur tempu pa esei. Keda manera bo ta i haci comun, mi sa sigur, cu Victor lo hanja esaki mas agradabel. Mi ta desea bo un anochi agradabel, mi jiu."

„Mi no ta un mucha chikitu mas manera e ta pensa di mi," Debbie a contesta. „I tampoco un mucha manera bo ta pensa, mama. Den diferente caso mi ta sinti mi casi mas biew cu bo, berdad. De vez en cuando bo ta asina naief, mama."

Mama o sonrei na un manera inocente. „Masha danki, jiu. Esei ta un di e cosnan mas gracioso cu pamas bo a bisa mi."

Debbie a tira su cabez atras pa mire su mes mas mehor den e spiel. E tabata contentu cu e no tabatin e vlechtnan mas. Den su bisti blancu i e expresion di sabiduria di mundo cu el a tuma e mes tabata hanja su mes atractiva.

Dr. Marmorek, mama i papa a sunchie ora cu e tabata bai i su tata a insisti pa e drei rond pa e hanja mire tur caminda. „Net loke mi tabata pensa," el a bisa orgulloso cu Dr. Marmorek. „E mucha muher di mas bunita di Vienna. Berdaderamente mi no ta exagera."

„Ay papa," esaki a bisa. „semper bo mester haci reclama."

Willie a bai hiba nan na ciudad. i sinta banda di Victor atras den e limousine grandi, e tabata sintie manera un gran dama. Victor a bai hiba na Drei Husaren, un restaurant na Ring, na unda el a bai algun biaha cu su mayornan, pero es anochi ei e sirbientenan a mustre un sorto di respet. Nan a buig asina gracioso, cu tur bisti tabata riba dje, nan mester forma un pareja atractiva.

Victor tabata guapo i fuerte, den su smoking, i tabata bisti na blancu i e tabata net mitar di Victor su haltura.

CISCO KID

1. „Si mi por a hui di akinan." 2. „Un tin manera"? 3. „TAC TAC, haci lihei Pancho ya no falta muncho mas."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Nan ta bini pa akinan, mi ta bai despega promé cu......" „Si Hazard, lo mas probable ta cu e hendenan ei ta bira violente." 2. Pero e manifestantenan no ta parce dispuesto na violencia...... tur ta bula ariba e helicopter...... 3. Y cu fanatica tenacidad nan ta impidi su salida......



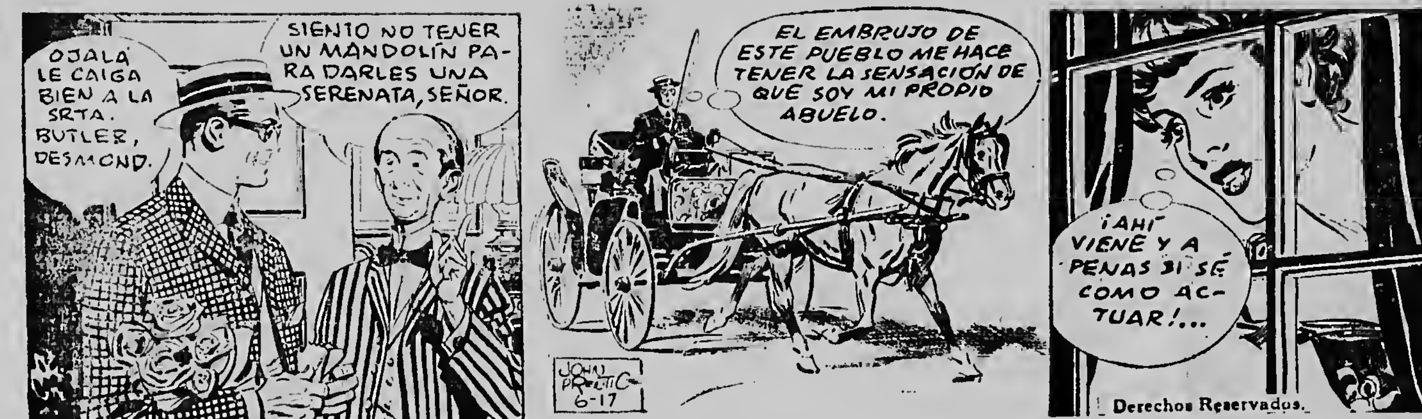
DICK TRACY

1. „Na e momento ey un polis ta siguiendo tras di Trusty Hubbub cu su dos panternan". 2. „E promé trenado a muri y falta $ 100.000.—". „Marge, weita na bo drechi, weita." 3. „Si solamente e por pone su cabez paden" ..!!!!!!. 4. „Sigui e auto ei Marge, esaki por bira un storia grandi." „Sigui e auto ey?, pakiko Max, m'a kere cu bo tabata tin vacantie."



RIP KIRBY

1. „Ojala mi cai bon den smaak di Srta. Butler, Desmond." „Ta duel mi cu mi no tin un mandolin pa duna boso un serenada, Sr." 2. „E embrujo di e pueblo aki, ta haci mi sinti e sensacion manera cu ta ami mes ta mi mes welo." 3. „Ate ta bini ey, y apenas mi sa com pa actua."



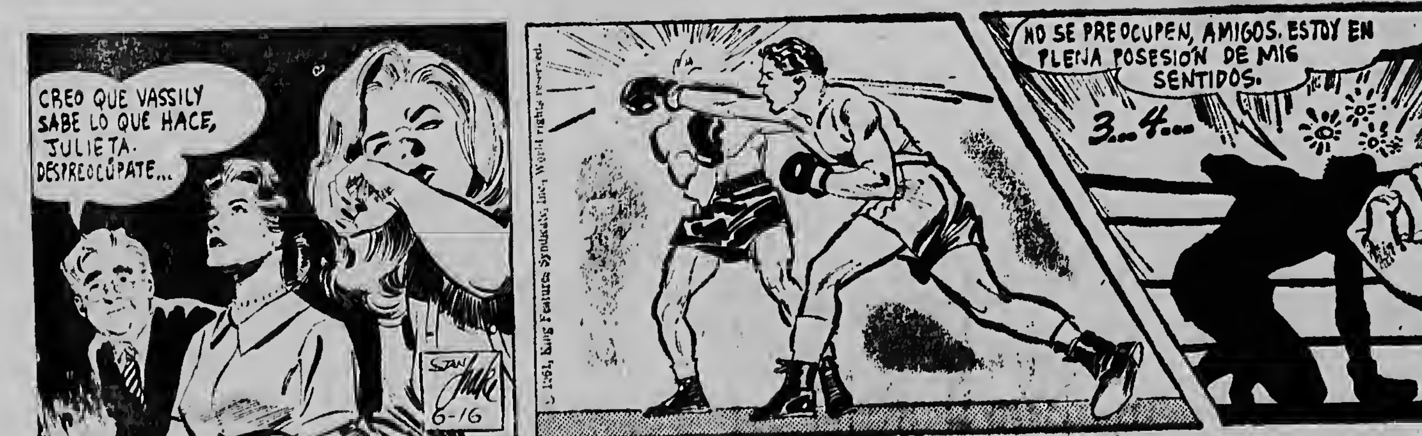
EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Como fiscal di e districi aki mi mester ocupami di esaki, si abo ta haci e cargonan, Saxon". „Sr. Hoyt, mi kier un mas grandi." 2. „Mi ta bai duna boso un oportunidad a cambio di evidencia di e homber pa cual bosonan ta traha, un tipo cu jama Gant." 3. „Si ta asina ta loke bo kier Sr. Saxon...... pero boso tin mas suerte di loke boso merece."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta kere cu Vassily sa loke e ta haci, Julieta, despreocupabo......" 3. „No preocupa boso, amigonan, mi ta tur na mi tino." „3 - 4".



PEPITA

1. „RINNNN". „Esey ta Carola e ta bin pasa anochi akinan." 2. „Pasabo numa Carola." 3. „Si e ta bin su so pa pasa henter anochi pakiko e tin tanto equipaje cune." „E no a trece hopi, papa." 4. „Solamente e skeiro di djente y 75 disco."



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



Awe ta di delaster dia pa bo presenta cu un decision nobo.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Haci bo trabao of asuntonan tocante financianan comun awor.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Awor bo ta depende hopi di otro personanan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Trata di termina cu bo trabao den oranan di mainta.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Parti di mainta ta bon pa accionnan tocante cuestionnan financiero.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Cuminza mainta tempran cu plannan nobo i pone decision te un siman despues.

LIBRA
24 September — 23 October



Trata di termina tur plannan nobo, contacto cu otro personanan es mainta aki.

SCORPIO
24 October — 22 November



Prepara bo pa exigicionnan cu lo worde haci riba bo generosidad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tin suficiente accion i trabao, pero influencianan contrario por bruha bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Tene cuenta awe cu circumstancianan i trata di fortifica bo posicion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Evita traficacion social cu amigonan i gruponan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe lo bo mester bin hopi confianza den bo mes.

remitido

INVESTIGACION DI HEFE DI DEPARTAMENTO DI SANIDAD

En conexion cu e remitido di senjor N. S. Zara den bo edicion di 6 di september u.p. lo siguiente:

Despues di algun investigacion a resulta cu segun mi senjor Zara no a duna e hechonan henteramente correcto. A ser entrega TRES recept cual a ser prepara den botica pa DOS mucha.

Na tur esaki tabata cuater botter chikito cu en realidad tabata contene medicina costoso. Si e medicinanan cara aki tabata estrictamente necesario, ta algo cu solamente e dokter cu ta trata e patient por juzga. Ta esaki sol tin idea con serio e malesa ta.

E remitente ta reclama cu e botternan tan chikito tabata costa asina cara. E prijs pa medicina sinembargo no ta na comparacion di tamanjo di botter.

Un botter chikitu por contene un remedi cu ta cara y masha dificil pa hanja; y un botter grandi por contene un remedi di ingredientenan cu ta barata.

Referiendo na bo nota di redaccion: por cierto e medicinanan na Antillas ta cara. Si nan ta muchu cara sinembargo esey no por ser juzga. Pues e gastunan fiho di un botica aki ta considerable mas haltu cu por ehemplo di un botica na Hulanda. (personal mas cara, aireacondicionador, medicinanan cu ta danja mas lihe etc.) Tur esaki ta haci cu e medicinanan ta bira mas cara. Si e ganashi en realidad ta MUCHO haltu, no ta facil pa bisa den un dos tres.

Por ultimo lo mi kier a propone, pa si acaso bo ricibi clase di remitidonan manera esaki, pa semper bo controla prome si e hechonan contene den e remitido ta cierto: Pues tambe akinan ta diferente di e realidad, manera e remitente kier a laga nan figura. E boticanan door di esaki innecesariamente a ser poni bau di impresionnan falso.

Firma pa Hefe di
Gezondheidsdienst Aruba
O. A. BIJL.

Nota di redaccion:

Nos no ta di acuerdo cu dokter Bijl cu nos a pone e boticanan innecesariamente bou di impresionnan falso. Pues nos a publica den nos nota di redaccion bao dje remitido di senjor Zara claramente, cu segun e articulo di e senjor aki cu tabata masha dificil pa bisa si su pretencionnan tabata correcto si of no, como cu e no a duna suficiente detayes tocante e malesa, y e clase y e cantidad di medicina cu e mester a hanja. Claramente nos a trece padilanti, cu nos a publica e articulo di senjor Zara pasobra nos tabata hanjele importante, pero pasobra ta hopi tempo caba cu e publico (y tambe den eilandsraad) ta reclama cu e boticanan ta cobra muchu cara pa remedinan. Nos a spera cu publicacion di e remitido di senjor Zara, pa hanja mehor kehonan cu mas detayes di otro hendenan, kendenan ta opina cu nan ta paga muchu placa pa remedinan. Segun e kehonan aki, talvez lo por stipula mehor si e pretencionnan, cu e boticanan ta muchu cara, ta cierto si of no. Nos tabata di opinion cu pa tur interesadonan lo tabata bon pa trece mas claridad den e materia aki. Lastimamente cu nos no a ricibi mas remitido riba e obheto aki, apesar di e hecho, cu nos a suplica specialmente pa manda mas remitido tocante e asunto aki en respecto na loke ta para aki riba.

Kestion entre Pakistan y Afghanistan

LONDEN 15 september. —
Di ministerio Ingles di exterior ta informa cu Afghanistanan a ninga di bai di acuerdo cu e proposicion Pakistan pa laga Inglaterra atende interesnan di Pakistan na Afghanistan despues cu e dos paisnan aki a kibra relacionnan diplomatico.

Nan no a duna un motibu pa e negacion.

Afghanistanan a kibra su relacionnan diplomatico cu Pakistan, despues cu Pakistan a ninga di hala su decision, pasera tur consuladonan y representacionnan comercial di Afghanista na Pakistan, Aben. Pakistan a exigi esaki pasobra su representantenan diplomatico y otro representantenan na Afghanistan tabata worde stroba den nan trabao.

Un mensaje di Kennedy pa Fanfani

ROMA 15 september. —
E corant di Roma „Il Tempo" a anuncia cu president Kennedy a manda premier Fanfani un mensaje, den cual e ta pone enfasis riba importancia di e esfuerso di Merca y su aliadonan cua bou di e mihor circumstancianan posibel yega na negociacionnan. E esfuerso diplomatico, segun e president, ta relaciona estrechamente cu e esfuerso pa consolida defensa di Occidente y cu e medidanan militar di precaucion cu Merca y aliadonan Europeo a bisa di tuma.

Segun Kennedy, e medidanan aki no tabata solamente intenciona pa reforsa e chercitonan convencional di Occidente na Europa, pero principalmente pa reforsa e posicion di negocio di Occidente.

Arrestacion di 225 persona na Argel

ARGEL 15 september. —
Director di e departamento pa asuntonan politico y informacion, sicurani, a participa, cu den anochi di diamars pa diarason nan a aresta den henter Argelia 225 hende. Esaki por a sosode gracia na e documentonan cu nan a tuma den beslag durante arestacion di 33 miembro di e ehercito secreto.

Contracto internacional di trabao na Portsmouth

PORTSMOUTH 15 september. —
E federacion general di obrero na Inglaterra „Trade Union Congress" (TUC) a dicidi na su reunion anual na Portsmouth, pa exigi pa tur trahadornan Ingles un siman di trabao di 40 ora, tres siman di vacacion cu sueldo completo, y ocho otro dia liber. E ocho dianan diber mester cai riba pascu di nacementu, pascu di resureccion, pentecostes y den luna di augustus. E organisacion aki cu ta representa mas di ocho millon obreronan Ingles, ademas a haci un yamamentu serca gobierno pa aproba e contracto internacional di trabau, cu ta prescribi un pago igual pa hende homber y hende muhe, si nan ta haci mesun trabao.

Influencia desfavorable di bom nuclear riba humanidad

FRANKFORT 15 september. —
Segun e kimico Mericano dr. Linus Pauling a declara na un reunion na Frankfort, cu e pruebanan di armana nuclear cu nan a haci te na anja 1958 tin mas o menos influencianan desfavorablemente serio riba salu di 5 millon di hende.

Dr. cu den anja 1954 a hanja e premio noble pa quimica, ta kere cu 97 porciento di e poblacion mundial lo muri na un guerra nuclear.